

---

# El habla de la zona de Benavente (III)

---

MANUEL BARRIO PRADA\*

## I. INTRODUCCIÓN

Este trabajo es continuación de los publicados en la revista *Brigecio* en los números ocho y nueve de los años 1998 y 1999 donde se hace un estudio de los fenómenos fonéticos, morfosintácticos y semánticos más importantes; se añade un estudio sobre las labores agrícolas, la ganadería, la casa tradicional y vocabulario. En el presente trabajo se continúa la relación del léxico.

El vocabulario que ahora se presenta no es una obra definitiva, porque tiene por objeto una realidad tan compleja y viva como nuestra habla, tan llena de saberes y tan cercana a desaparecer por el prestigio de la lengua estándar, los medios de comunicación y la escuela.

La relación de palabras expuesta en este trabajo está encuadrada dentro de las hablas leonesas en los estudios actuales de dialectología en los que se adjudican algunas particularidades lingüísticas; la situación actual de la zona estudiada (Manganeses de la Polvorosa, Morales del Rey, Colinas de Transmonte, Quiruelas de Vidriales, Villabrázaro, Santa María de la Vega, Brime de Sog, Cerecinos; en nombres dados a los instrumentos y aperos de labranza, la vajilla y los utensilios usados en la vida diaria, la zona estudiada es mucho más amplia y ocuparía los pueblos nombrados y, además, Milles de la Polvorosa, San Cristobal de Entreviñas, Burganes, Santa Cristina de la Polvorosa, Villanueva de Azoague, Matilla de Arzón, Milla de Tera, Vecilla de Transmonte, Santibáñez de Vidriales y Santa María de Valverde) es muy otra ya que el grado de castellanización es casi total y apenas difiere de castellano hablado en otras zonas. No obstante, aún encontramos características aisladas que, como fósiles, nos dan idea de fenómenos lingüísticos pasados que afectan a todos los aspectos de la lengua, pero, sobre todo, al vocabulario que es el objeto del presente trabajo.

El habla de la zona estudiada está castellanizada desde el siglo XIII; sin embargo, podemos afirmar que el habla actual usa un castellano teñido de leonesismos que afectan de una manera aislada a la fonética y a la morfosintaxis de la lengua, pero, sobre todo, al léxico relacionado con las labores tradicionales; es una variedad exclusivamente oral que es el resultado del leonés inicial y la superposición del castellano que es la lengua de prestigio.

\* Profesor de L. y Lit. en el I.E.S. " F. García Bernalt". (Salamanca).

**daño/do/a:** que no está sano en su interior; se aplica a animales, personas, plantas y fruta.

**dar (la alfalfa, la mies):** poner alfalfa o mies al alcance del que está en el carro con la *tornadera* o la *purridera*.

**dar (bondo):** dar abondo, abasto, suficiencia en la realización de un trabajo .

**dediles:** fundas de cuero usadas por los segadores para protegerse los dedos de la hoz.

**deje:** tonillo, entonación, acento especial peculiar del habla de determinada región, comarca o lugar.

**delicarse:** dolerse o quejarse de cosa leve.

**delicuyente:** ‘delincuente’.

**dental:** parte donde se encaja la reja del arado.

**dentellada:** mordisco.

**dentera:** dolor que se siente en los dientes cuando se come fruta verde.

**derrangar:** ‘derrengar’.

**derripanzo:** mazo para abrir las vainas secas, majar el lino, etc.

**derritir:** ‘derretir’.

**derrochón:** despilfarrado, manirroto.

**desa:** ‘dehesa’.

**desbarrancarse:** caerse por un barranco.

**descambiar:** cambiar.

**deseguida:** enseguida; alternan los dos vocablos.

**desenratar:** soltar las trabas que impiden a un animal moverse.

**desentrecillar:** clasificar las tripas y quitar la grasa que tienen adherida a ellas en las matanzas.

**desenvuelto/a:** se dice de quien tiene mucha capacidad de trabajo.

**desfambriao/do/a:** hambriento.

**desfarrapao/do/a:** desharrapado/a.

**desgajes:** ‘gajes’, pérdidas, tropiezos.

**deshacer:** despiezar el cerdo.

**deshecha:** la última operación que se realiza con las uvas en el lagar antes de sacar los restos exprimidos. Consiste en deshacer el *pie*, que es un montón de uvas ordenado, apartando las uvas de la parte superior del pie para un lado y la inferior para otro; de esta manera se forma un nuevo pie en el que aparecen debajo las uvas de la parte superior y encima las de la parte inferior.

**deslavaos:** se aplica a los comestibles que no tienen el sabor normal sin que estén insípidos.

**deslindar:** segar una mano alrededor de una finca.

**desollón:** desconchón en una pared.

**desnaguadero:** ‘desagüe’.

**desnaguar:** desecar una finca, ‘desaguar’.

**desnagüe:** ‘desagüe’.

**despepitarse:** hablar con fuerza, en voz alta, gritando y apresuradamente.

**desquiciar:** enloquecer, dislocar.

**desuñir:** ‘desuncir’, soltar del yugo la pareja de vacas.

**desvestirse:** desnudarse.

**diabetis:** ‘diabetes’.

**diablura:** actos que realizan los chicos y reprenden los mayores.

**diarrera:** ‘diarrea’.

**dientes:** cada una de las púas del *rasto* y de las *tornaderas*.

**dislocarse:** descoyuntarse.

**dispensa:** ‘despensa’.

**doble:** entarimado en el primer piso; también medida de capacidad para medir cereales y maíz, equivalente a algo más de 18 litros.

**domar:** someter y acostumbrar a los animales al yugo, al trabajo o a la montura; también torcerse una rama verde.

**dominante/a:** mandón/a.

**dononcilla/doloncilla:** comadreja.

**económica:** se llama así a la cocina de hierro que se atiza con leña y carbón y que está en desuso.

**echarse:** acostarse.

**ela (la):** juego de chicos que consiste en colocar en un sitio fijo y visible una piedra en forma de bolo, a la que luego tiran con otra piedra mayor para ver quién la derriba y la manda más lejos; también recibe la denominación de *morrillo*.

**embetunarse:** mancharse excesivamente. También ir a demasiada velocidad.

**embobarse:** entretenerse, llegar tarde a algo o algún sitio por haberse distraído hablando.

**embozarse:** enredarse el arado con la maleza de las hierbas u otras plantas.

**embuchar:** guardar alguna cosa, comer.

**embuesta:** lo que cabe en las dos manos ahuecadas y juntas.

**emburrión:** empujón, la acción de empujar con violencia.

**emburriar:** empujar.

**empacar:** hacer pacas de alfalfa o paja; este verbo se emplea sólo para esta acepción.

**empajada:** pienso de paja y harina para el ganado vacuno.

**empanao/do/a:** que come mucho pan.

**empantanar:** dejar algo sin acabar.

**emparvador:** herramienta para *apañar* la mies trillada en la *era* en montones o *parvas*; es de unos dos metros y medio de largo, medio de alto y unos cinco centímetros de grueso.

**emparvar:** amontonar en *parvas* o montones la mies trillada.

**empedrao:** se dice del cielo cuando aparece cubierto de nubecillas redondas y pequeñas.

**empinarse:** caerse el carro sobre la parte trasera, quedando la vara en el aire. Se emplean también las demás acepciones del verbo estándar.

**emplumar:** hacer que otra persona haga el trabajo que a uno le corresponde.

**empraderar:** convertirse una finca en prado o llenarse de hierbas, ‘empradizar’.

**empuntiar:** dirigir, encaminar, pasar la responsabilidad a otro.

**enanchar:** ensanchar, hacer una cosa más ancha.

**en ca de:** en casa de.

**encalar:** mojar el trigo destinado a simiente con una disolución de piedra lipis; también enjalbegar, pintar las paredes de la casa con cal.

**encalcar:** recalcar, apretar, especialmente los productos agrícolas para que quepan más.

**encallar:** dejar a medio cocer.

**encamarse:** caerse, se refiere a los cereales y alfalfa cuando por efecto del viento y de la lluvia se caen al suelo.

**encandilarse:** mirar fijamente.

**encanijarse:** debilitarse.

**encañar:** echar caña los cereales.

**encaño:** hacecillo de pajas de centeno seco con las espigas juntas y sin grano que se utilizaba para chamuscar los cerdos en las matanzas y para relleno de jergones, de albardas y de colleras.

**encarnar:** se aplica a los frutos cuando se ponen colorados.

**encetadura:** el primer trozo cortado de una hogaza y la parte por donde se empieza la hogaza.

**encetar:** empezar una hogaza de pan.

**encisnarse:** mancharse algo o alguien de negro manipulando un palo a medio quemar o una *tartera* puesta a la lumbre.

**encordar:** doblar a muerto las campanas.

**encornar:** dar cornadas, cornear.

**encortear/encortiar:** ‘acortar’, se aplica a los surcos que van acortándose a causa de la forma irregular de la finca. También, acortar la longitud de los tiros o ramales del ganado .

**enchaguazao/do/a:** encharcado/a, lleno/a de agua.

**enchaguazar:** encharcar, llenar de agua un terreno.

**enderechar:** poner derecho lo que se ha torcido, enderezar.

**endilgar:** atribuir algo malo a alguien.  
**enfardar:** hacer pacas o fardos.  
**enfoscarse:** mancharse, ensuciarse muy visiblemente.  
**enfurruñarse:** enfadarse, *amorugarse*.  
**enganchar:** unir los animales al carro o a los instrumentos agrícolas.  
**engañabobos:** lluvia muy menuda.  
**engañapastores:** un tipo de pájaro.  
**engarnio:** persona torpe para hacer las cosas, con poco espíritu.  
**engarrotarse:** entumecerse un miembro por efecto del frío, agarrotarse.  
**engina:** ‘angina’.  
**engorrarse:** entretenerse.  
**engorro:** molestia, incomodidad.  
**engranarse:** sufrir cólico las caballerías por comer demasiado grano.  
**enguila/enguileta:** ‘anguila’.  
**enjuagar:** lavar con jabón.  
**enmofecerse:** ‘enmohecerse’.  
**enmofecido:** ‘enmohecido’.  
**enratarse:** trabarse los animales con una soga involuntariamente de modo que no pueden moverse.  
**enrebujar:** hacer un envoltorio con trapos, ropas u otras cosas desordenadamente, ‘arrebujar’, ‘rebujar’.  
**enredar:** jugar, gastar bromas.  
**enriada:** ‘riada’.  
**enriar:** Meter el lino en el agua.  
**enriedo:** ‘enredo’.  
**enristrar:** ‘enristrar’.  
**enroscarse:** ‘enrollarse’.  
**ensobear:** enganchar la pareja al carro con el sobeo.  
**entelarse:** lo sufre el ganado vacuno cuando se les hincha el vientre por haber comido hierba demasiado húmeda o con rocío .  
**entera:** cada una de las jambas o largueiros que forman el marco de las puertas de las cuadras.  
**entero:** animal sin capar.  
**entoldao/do:** se dice del vino revuelto.  
**entumecido:** entumecido.  
**entrecallar:** entrecocer, dejar a medio cocer.

**entre dos luces:** al alba o al anochecer.  
**entre más:** ‘cuanto más’.  
**entremoya:** tolva por donde se introduce el grano en el molino y en la máquina de aventar los cereales.  
**entrepecho:** lugar muy empinado de una cuesta, repecho.  
**entresaque:** operación que consiste en seleccionar las plantas de remolacha cuando son pequeñas.  
**entresemana:** días de labor.  
**envolver:** mezclar.  
**enviscar:** azucar a los perros entre ellos o contra una persona.  
**enzarzarse:** entablar una pelea, lo mismo entre personas que entre animales.  
**equívoco:** equivocación.  
**era:** cada una de las partes en que se divide una finca para regarla; está delimitada por los *ballones* y tiene una extensión que va de ocho a catorce surcos.  
**era:** espacio de prado comunal o privado donde cada vecino utilizaba un trozo de pradera, *la era*, para trillar las mieses y para otros usos.  
**esbarrancarse:** caerse por un barranco, ‘desbarrancarse’.  
**esbirriao/do/a:** decrépito/a, birria.  
**esblanquiñado/do/a:** de color desvaído, tirando a blanco.  
**esbocarse:** romperse el borde superior de una vasija.  
**escabezarse:** ‘descabezarse’, separarse las cañas de las espigas de la cebada cuando se siega demasiado seca.  
**escabuchar:** cavar superficialmente.  
**escachar:** romper, quebrar en trozos.  
**escalabradura:** ‘descalabradura’.  
**escalabrar:** ‘descalabrar’.  
**escaldao:** mezcla de salvado, harina y agua para los cerdos.  
**escaleras:** cortes desiguales en el pelo.  
**escaldar:** echar agua fría a los productos cuando están hirviendo.  
**escalafrío:** ‘escalofrío’.  
**escamar:** meter algo en agua hirviendo.  
**escamisao/do/a:** ‘descamisado/a’.  
**escangallar:** estropear.

**escañar:** cortar las ramas del árbol caído para poder cargarlas mejor en el carro o remolque.

**escaño:** banco largo con brazos y respaldo que había en todas las cocinas.

**escarbenar:** limpiar las impurezas de la lana, peinarla .

**escarnar:** descarnar, separar la carne de los huesos para después picarla y hacer los embutidos.

**escardar:** limpiar los cereales de las hierbas que salen espontáneamente entre ellos.

**escavicar:** operación que se realiza con la azada y que consiste en hacer un hoyo en la tierra alrededor de la cepa para que reciba el agua y para quitarle las hierbas.

**escayo:** pez de río similar a la boga, pero de menor tamaño.

**escoger (las legumbres):** limpiarlas de las piedrecitas, *palitroques* y objetos extraños que pueden tener.

**escogollar:** romper a mano las vainas de las legumbres.

**escolingarse/escolingarse:** quedarse colgado por los brazos y balancearse, columpiarse.

**esconderite:** juego infantil, escondite. Este juego era muy practicado por los niños y las niñas en todas las épocas del año, pero con especial predilección en el verano. Uno de los jugadores por suerte, *queda/duerme* con los ojos cerrados de cara a una pared; tenía que contar hasta un número acordado con anterioridad, mientras los otros se escondían, teniendo que localizarlos antes de que llegaran al lugar donde la *había quedado*. Cuando veía a alguno, tenía que nombrarlo; el que había sido visto, debía quedarse en su lugar y *dormirla*, y se continuaba el juego. Juego muy divertido y nunca carecía de emoción porque abundaban los escondrijos como carros, objetos de labranza, rincones, corrales, etc.

**escornarse:** ‘descornarse’, romperse una res uno o dos cuernos.

**escorreduras:** las últimas gotas de un líquido, ‘escurriduras’.

**escorrer:** ‘escurrir’.

**escorrerse:** ‘escurrirse’, correrse, cambiar algo de lugar o posición por sí mismo.

**escriña:** cesto hecho de varas de mimbre y paja, de mediana dimensión sin asas y redondeada.

**escriño:** recipiente hecho de pequeñas varas de mimbre y paja utilizado para transportar la harina, grano y otros productos; es más pequeño que la *escriña* y de forma redondeada.

**escujaringarse:** estropearse algo, romperse.

**escuchimizo/do/a:** débil, flaco/a.

**escular:** cortar la parte superior de la remolacha, la que lleva las hojas.

**escupiña:** saliva escupida.

**escurecer/escurecido:** ‘oscurecer’, al anochecer.

**esfambriao/do/a:** persona hambrienta.

**esfandangar:** estropear, romper.

**esfarrapao/do/a:** desfarrapado/a.

**esflorar:** coger lo mejor de un producto.

**esgajarse:** romperse una rama a causa del peso o del aire, ‘desgajarse’.

**esgalgar:** soltar el agua retenida por algún obstáculo o maleza.

**esgancharse:** romperse una rama de un árbol, por la fuerza del viento o a causa del peso de la fruta u otro peso.

**esgañitarse:** ‘desgañitarse’, esforzarse en gritar o vocear con fuerza.

**esgarrarse:** romperse, rasgarse los árboles, ‘desgarrarse’.

**esgaya (a):** en abundancia, a todo pasto.

**esgranar/ esgranarse:** ‘desgranarse’, se dice de los *titos*, garbanzos y alubias cuando se arrancan; también, soltar el maíz de las mazorcas, ‘desgranar’.

**esguarniarse:** descoyuntarse de una caída o un golpe fuerte.

**esjuagar:** volver a lavar ligeramente un objeto ya limpio.

**esmatar:** ‘desmatar’, rozar, quitar hierbas y matas.

**esmirriao/do/a:** de mal aspecto, decaído/a.

**esmochar:** ‘desmochar’, cortar el tallo central a un árbol. Cortar los cuernos a un animal.

**esnucarse:** ‘desnucarse’, romperse la nuca.

**espabilar:** despabilar, avivar los sentidos, la inteligencia.

**espachurrar:** ‘despachurrar’, apretar con fuerza una cosa, aplastar.

**espalda:** paletilla, jamón de las patas delanteras del cerdo.

**espampanante:** ‘despampanante’.

**espantajo:** ‘espantapájaros’.

**espantarse:** sobresaltarse bruscamente una caballería ante algo extraño.

**espanzurrarse:** ‘despanzurrarse’, caer-se de panza.

**esparramarse:** desparramarse, diseminarse, extenderse.

**espellejarse:** ‘despellejarse’, levantarse la piel a las legumbres.

**espernacarse:** ‘despernacarse’, abrirse de piernas estando sentado.

**esperrar:** ganar todo el dinero a otra persona.

**esperreao/do/a:** sin dinero.

**espetar:** clavar una estaca u otro objeto. Decir algo a la cara a alguien.

**espichar:** perderlo todo, acabar la vida, morir.

**espigar:** coger las espigas que los segadores han dejado de segar o las que han quedado en el rastrojo.

**espigón:** padrastro que sale en el dedo, es un pellejo que se levanta en la carne que rodea a las uñas de las manos y resulta molesto.

**espinilla:** el esternón del cerdo.

**espita:** taladro de muy pequeño diámetro.

**espitar:** empezar el vino.

**espolicar:** ganar a alguien en el juego todo lo que tiene.

**espuntar:** cortar las puntas a los maíces, ‘despuntar’.

**espuntarse:** ‘despuntarse’, romperse la punta de cualquier instrumento punzante.

**espurir:** crecer.

**espurirse:** estirarse, desperezarse, extender las piernas y abrir los brazos por encima de la cabeza como prólogo al bostezo.

**esquila:** campana pequeña, comúnmente de mano; se pone a las reses lanares y a las cabras colgando de un collar ceñido al pescuezo; también alude a la acción de quitar la lana a las ovejas.

**esquilar:** quitar el vellón de lana al ganado lanar.

**estadojada:** el carro lleno de productos agrícolas que no sobresale de la altura de los laterales del carro.

**estampanar:** estrellar, aplastar, arrojar con violencia.

**estaribel:** trasto, cosa que estorba.

**estartalar(se):** estropear(se), descomponer(se).

**estilla:** ‘astilla’.

**estirador:** artefacto infantil para tirar piedras, ‘tirachinas’.

**estornicar:** dislocar, torcer.

**estrébedes:** pieza de hierro de tres patas para poner las cazuelas al fuego, ‘trébede’.

**estribar:** empujar hacia los lados, especialmente el ganado vacuno.

**estripar:** estrujar, ‘destripar’.

**estroncar:** desgajar una rama de un árbol, ‘destroncar’.

**exprimtar:** ‘experimentar’.

– F –

**faldillas:** faldas que cubren las mesas o camillas y llegan hasta el suelo.

**falso/a:** hipócrita, que traiciona con buenas palabras.

**faltón/a:** persona que insulta a menudo.

**fanega:** medida de superficie y de capacidad, equivalente a unos 2600 metros cuadrados y una capacidad de 55 litros y medio.

**fanfarria:** fanfarrón.

**fardar:** presumir.

**fardel:** saquito de tela para legumbres, harina y otros usos.

**fardón/a:** presumido/a.

**farracada:** cantidad de cualquier fruto que se trae en los bolsillos.

**farrapos/ harrapos:** ‘harapos’.

**farruco/a:** bravo/a.

**fea:** en el juego de la brisca la carta que no vale ningún tanto y que tampoco es triunfo.

**felmón:** parte de la reja del arado que se clava en la tierra.

**fenefa:** ‘cenefa’.

**feos:** dulces típicos de Benavente.

**ferido:** cada uno de los riegos que un vecino da a las plantas.

**ferrojo/ ferruje:** ‘oxidado’, ‘herrumbre’.

**ferrojoso:** ‘herrumbroso’, ‘oxidado’.

**filarmónica:** armónica.

**fínfano:** ‘cinife’, mosquito, insecto.

**fita:** clavija, pasador.

**flojar:** ‘aflojar’.

**florear:** coger lo bueno de una cosa.

**foceras:** suciedad en torno a los labios.

**forraje:** cereal en verde que se siega para que coman los animales.

**forrajera** tipo de remolacha sembrada para comer el ganado.

**fréjoles:** habas verdes.

**francalete:** lazo de cuero fuerte con una hebilla que llevan los *collerines*; a ellos se enganchan las argollas que llevan los carros o remolques y los tiros cuando trabajan las caballerías.

**frasca:** conjunto de personas molestas: *ha venido toda la “frasca”, ya verás como lían alguna*.

**fresca (por la):** las horas del día antes de la salida y puesta del sol.

**fresco:** pescado del mar.

**fresquero/a:** pescadero/a.

**friura:** frío intenso, tiempo de heladas.

**fuerza de los días(la):** la mayoría de los días.

– G –

**gabina:** ‘cabina’.

**gacharse:** ‘agacharse’.

**gacha:** ‘agachada’, pero se utiliza sobre todo en la expresión *con las orejas gachas: vino con muchos humos pero se marchó con las orejas “gachas”*.

**gachero:** hueco hecho en la pared o tapia por donde se puede pasar.

**gadaña:** pronunciación general del vocablo ‘guadaña’.

**gadañazo:** golpe dado con la guadaña.

**gadaño:** instrumento compuesto de una hoja acerada, corva, con dientes muy agudos y cortantes por la parte cóncava, sujetada a un mango de madera, que sirve para segar hierba, alfalfa o mies, hoz.

**gaja:** rama de un árbol.

**gajarse:** ‘desgajarse’, se dice de una rama cuando se rompe a causa del aire o de la fruta.

**galán, galana:** tratamiento afectuoso entre iguales.

**galbana:** cansancio o fatiga que se siente en verano a causa del calor.

**galga:** freno de cubo que utilizaban los carros; es un palo largo y grueso, atravesado sobre el eje de la rueda y sujeto por los extremos a la caja del carro.

**galocha:** calzado de madera con tres tacos para andar por sitios húmedos, se colocaba sobre las zapatillas para no mojarse ni mancharse con el barro.

**galladura:** núcleo fecundado del huevo de las gallinas.

**gallar:** fecundar el gallo a la gallina.

**galleta:** bofetada.

**gamusino:** animal imaginario, cuya caza constituye una broma que los mozos del pueblo gastaban a los extraños que por primera vez venían al pueblo; parecido a *cargar con el chir-lato*.

**galopear:** ‘galopar’.

**ganao:** denominación del ganado de una casa.

**gancha:** gajo de uvas, parte de un racimo.

**gañate:** ‘gaznate’.

**garbanzal:** finca sembrada de garbanzos que están ya bien desarrollados.

**garganta:** cama del arado; es el ángulo que forma la cama del arado con el dental y la reja.

**garrafal:** variedad de guinda.

**garrafón:** recipiente de vidrio con protección y con una capacidad de 16 litros.

**gatera:** abertura a ras de suelo por donde entran los gatos.

**gatina:** gatuña (planta).

**gavilucho:** ave de rapiña parecido al alcotán.

**gavilla:** cada uno de los montones de mies con los que se hacían las morenas.

**gazapo:** cría del conejo.

**goloso:** esófago de los animales.

**gorgorito:** burbuja que forma el agua al caer la lluvia en los charcos.

**gorjas:** garganta.

**grana:** semilla de pequeño tamaño de alfalfa, hierba, remolacha, pero no de los cereales.

**granzas:** pajones gordos, restos de espigas y *palitroques* que no se desgran bien en la trilla y quedan cuando se *limpian* los cereales.

**grillao/do/a:** persona un poco loca.

**gripe:** enfermedad que padecen en las pezuñas las ovejas, cabras y vacas.

**gromo:** tallos incipientes de las semillas sembradas.

**guarapo:** huevo huero, malo.

**guarar:** ‘empollar’ las aves.

**guarda:** persona encargada de que se respeten los cultivos. También persona que vigila el riego y el ganado.

**guardar (la fiesta):** no trabajar en el campo un día festivo.

**guardilla:** ‘buhardilla’.

**guarona:** gallina que está incubando.

**güerta:** ‘huerta’.

**güeso:** ‘hueso’.

**güevo:** ‘huevo’.

**guindal:** árbol que da guindas ‘guindo’.

**guío:** brote de las plantas.

**guipar:** ver, observar.

**guisar:** cocinar.

**gurriato:** cerdo pequeño.

**gusarapa:** especie de gusano pequeño que se utiliza como cebo en la pesca.

**habal:** lugar sembrado de habas que están bien desarrolladas.

**habas:** alubias o judías.

**hacer (a peto):** hacer con firme voluntad algo.

**hacha:** valiente, sobresaliente.

**haragán:** descuidado en el vestir.

**harrañal:** parcela pequeña cercada, cerca del pueblo destinada a producir cereal verde para el ganado.

**hemina:** medida de capacidad equivalente a algo más de 18 litros; y de superficie que equivale a 856 metros cuadrados.

**hervir:** se aplica al mosto cuando está fermentando.

**herrada:** cubo de latón o madera con grandes aros de hierro que es más ancho en la base; se utilizaba para ordeñar las ovejas.

**hierba moderna:** planta parásita de los sembrados de reciente aparición.

**hijuela:** la parte de herencia en tierras que corresponde a cada hermano; también designa el escrito que contiene la descripción de dicha herencia.

**hincha:** antipatía.

**hitos:** troncos que sirven para preparar la carga de la viga del lagar.

**hoja:** el conjunto de tierras sembradas de cereales, siembra que se alterna anualmente.

**hondear:** ‘ahondar’, profundizar en una excavación.

**horca:** palo que remata en dos púas de hierro perpendiculares al mango.

**horqueta:** instrumento de madera que remata en dos puntas hechas del mismo palo.

**huerga:** topónimo de un lugar de regadío.

**humarera:** humo abundante que invade la cocina u otro lugar de la casa, ‘humareda’.

**humero:** árbol de la familia de las betuláceas, de unos 10 metros de altura que se cría en las orillas de los ríos, aliso.

**hurmiendo:** levadura casera, parte de la masa anterior que se ha dejado sin fermentar para que sirva para amasar otra vez.

**husmia:** entrometido, curioso.

**huso:** tornillo grueso de madera donde se introduce la cabeza de la viga del lagar, a la cual hace subir o bajar para que comprima bien las uvas.

– I –

**ijada:** ‘aguijada’, vara recta y larga, con un rejón clavado en la punta y que se emplea para guiar y estimular a las vacas.

**impermisio/impremiso:** tabla de madera que cubre el *pie* hecho de uvas en las bodegas.

**implarse:** hartarse de comer, y hacerse el interesante.

**indición:** ‘inyección’.

**infestarse:** ‘infectarse una herida’.

**inflas:** ‘ínfulas’.

**injurias:** crueldades que aplican los chicos unos a otros o a los animales.

**intierro:** ‘entierro’.

**iruto:** ‘eructo’.

**irutar:** ‘eructar’.

– J –

**jarca:** peyorativo para designar a una cuadrilla de personas.

**jarda:** vaca que tiene el pelo a corros blancos y negros.

**jarra:** recipiente para sacar el vino que está en la bodega.

**jatín:** res vacuna de corta edad.

**jato:** ternero, cría de la vaca.

**jergón:** colchón relleno de hojas de maíz o pajas de centeno.

**jjjas:** blandengue, delgado, de pocas fuerzas.

**jolín, jolines, jobar:** expresiones suaves de queja o asombro.

**jo, jóoo:** voz empleada con el ganado vacuno para que detenga su marcha.

**jopiarse:** marcharse con rapidez, escabullirse.

**jugar (la escuela):** faltar a clase.

– L –

**labranza:** cultivo de los campos.

**ladera:** pendiente.

**lagaña:** ‘legaña’.

**lagañoso:** ‘legañoso’.

**lagarada:** acción de pintar a una persona con uvas negras durante la vendimia.

**lagareta:** depósito situado en el lagar, donde se depositan las uvas antes de ser prensadas.

**lágrima (de agua):** se dice cuando viene poca agua para el riego.

**lambeculos:** adulator, ‘lameculos’.

**lamber:** ‘lamer’.

**lambreira:** tela metálica para protegerse del brasero, ‘alambreira’.

**lámpara:** mancha producida en la ropa.

**largas:** condescendencia; se usa en la expresión *dar largas*.

**largo:** lejano, distante.

**lata:** vara larga y delgada que se emplea para derribar frutos y *apalea las habas*; también se utiliza para colgar los chorizos y ponerlos al humo.

**lechuguín:** planta pequeña de lechuga que sirve para *plantar las lechugas*.

**lesna:** pronunciación generalizada de ‘lezna’.

**levantar ( los surcos):** arrimar la tierra del fondo del surco hacia las plantas y así dejar la tierra lista para regar.

**lía:** cuerda de esparto más delgada que la *soga*.

**librarse:** alude al hecho de expulsar la placenta después de parir un animal.

**ligero/a:** deprisa, usado con verbos de movimiento: *anda o vete ligero a casa*.

**limpia:** faena en la que se aventan todos los cereales que se han trillado en la *era* durante el verano.

**limpiar:** separar el grano de la paja, equivale a aventar.

**limpiadora:** máquina usada para aventar la mies y las legumbres; moderna, pero que quedó en desuso muy pronto.

**linares:** topónimo de una zona donde antes se cultivaba el lino.

**linaza:** semilla del lino.

**linde, torna, lindera:** línea que delimita unas heredades de otras.

**línio:** 'liño', fila de cepas o de chopos.

**litri:** granuja, gandul.

**lizaz:** los cimientos de un edificio y la zanja donde se construyen.

**loma:** elevación del terreno, colina.

**longuis:** hacerse el despistado.

**luego:** equivale a pronto.

– LL –

**llamar:** azuzar las vacas, yendo delante de ellas; si se va encima del carro, se dice *arrear* y, si van hacia atrás, se dice *celar*.

**llar:** hogar, especie de meseta, generalmente de piedra de unos centímetros más alta que el suelo de la cocina, en la cual se hace la lumbre.

**llenar:** embutir la carne picada y adobada en la tripa.

**llovizar:** 'lloviznar'.

**lluvió, lloviendo:** 'llovió' y 'lloviendo'.

**llovizar:** 'lloviznar'.

– M –

**macadura:** señal que queda en la fruta al recibir un golpe.

**macarse:** darse un golpe la fruta al caerse.

**macheta:** hacha pequeña.

**machada:** exceso, desmán.

**machao:** hacha.

**macho:** mulo, el fruto del cruce entre un burro y una yegua o un caballo y una burra.

**macho:** maza de hierro usada en la fragua.

**machorra:** la hembra estéril, que no queda preñada.

**madera:** vocablo usado para aludir a uno que es buen o mal trabajador, del que se dice que tiene *mala o buena madera*.

**madre:** uvas seleccionadas sin estrujar que se ponen en la cuba antes de llenarla de mosto para que dé más cuerpo, olor y sabor al vino.

**majada:** corral móvil de *cancillas*, y topónimo de un paraje de regadío.

**majar:** golpear el grano de los cereales.

**majara:** chiflado, loco.

**mamitis:** enfermedad de las vacas que se manifiesta en la inflamación de los pezones.

**mamola:** barbilla, mentón.

**mamón:** brote de la vid que no da fruto por surgir de la zona no injertada de la cepa.

**manada:** la cantidad de *cañas* de cereal que caben en la mano del segador.

**mancadura:** lesión muscular generalmente sin herida ni señal alguna exterior.

**mancarse:** hacerse daño.

**mandanga:** excusas, explicaciones poco convincentes: *no me vengas con mandangas después de lo que ha pasado*.

**mandao/do/a:** dispuesto/a, obediente.

**mandil:** delantal.

**mandar:** ofrecer precio en una presunta venta.

**mandar:** otorgar bienes a un heredero que no tiene derecho a ellos.

**mandilada:** un mandil lleno de frutos y otros productos.

**mangada:** gran cantidad de algo.

**mangante:** persona a la que no le gusta el trabajo, vago.

**mangar:** poner el mango a una herramienta.

**mangarla:** vivir sin trabajar, holgazanear.

**mangera/ manceira:** pieza de madera curva por la que sujeta el arado el que lo conduce.

- manjano:** mojón que separa fincas y propiedades agrícolas.
- manejo/ mañizo:** haz de sarmientos o de lino.
- manilla:** manivela.
- manquera:** dolencia debido a traumatismos, lesión.
- mansalva (a):** gran cantidad, en abundancia.
- mantecas:** la grasa, en crudo, del cerdo.
- mantención:** ‘manutención’.
- manto:** la principal de las mantecas del cerdo.
- mantón:** manto.
- maquila:** porción de fruto que se le daba al molinero por la labor de moler el grano, con la que se pagaba su trabajo.
- maraño:** hilera de alfalfa, mies u otro producto.
- marchar:** ‘marcharse’.
- marranero:** persona que se dedica a la compraventa de cerdos.
- marra:** piedra que divide dos fincas.
- masao:** masadura, cantidad de pan que se amasa de una vez.
- masera:** artesa de amasar.
- matadura:** alrededores del sitio por donde se ha sacrificado al cerdo.
- matanchín:** ‘matarife’; se dice del que tiene habilidad y práctica para matar cerdos.
- material:** cuero fuerte, piel curtida.
- mayor (por):** superficialmente, por arriba.
- maza:** mazo de hierro para golpear la cuña al partir la leña y para romper piedras.
- meaina:** hierba parásita de los sembrados parecida a la avena.
- meano:** la verga del cerdo.
- meda:** conjunto de paja, alfalfa o hierba colocada en un montón ordenado circularmente.
- medianía:** la pared que separa dos casas de distinto propietario.
- mejedera:** instrumento para remover el mosto.
- mejor:** remover el mosto para que tenga una buena fermentación.
- melena:** *mullida*, cubierta de cuero que se coloca entre el cuello de las vacas y el yugo para que este no les haga daño.
- meluca:** lombriz de tierra utilizada para la pesca a caña.
- mencía:** clase de uva y la cepa que la produce.
- mentijiñas/ mentijillas ( de):** ‘mentirijiñas’.
- mermar:** disminuir; se dice del río cuando baja su caudal y de cualquier producto que disminuya.
- meticón/a:** curioso/a, entrometido/a en asuntos de los demás.
- miagar:** maullar el gato.
- miaguído:** maullido.
- miaja/miajina:** cantidad insignificante de algo, un poquito.
- mielga:** planta herbácea anual de la familia de las leguminosas de flores azules con espiga y fruto en vaina, que abunda en los sembrados; rastrera y muy apreciada por los animales.
- mielgos:** mellizos, gemelos, hablando de niños venidos en un parto doble.
- migar (las sopas):** cortar el pan para las sopas de ajo.
- Mimbrero (el):** la mimbreira.
- minchote:** juego de chicos que consiste en hincar un palo en el barro o en un terreno húmedo: los jugadores echan a suertes para conocer el orden en el que hay que tirar. El primero hinca su palo, los demás intentan abatirlo: Si un jugador derriba el palo de otro, gana y tiene derecho a arrojarlo lo más lejos posible, y el otro ha de ir a buscarlo.
- mirar de lao:** mirar de reojo.
- ¡mis!, ¡misín!:** palabras para llamar y acariciar al gato.
- mocharse:** pegarse los bueyes y los carneros topándose con los cuernos.
- mocho/a:** se aplica a los animales que teniendo cuernos habitualmente, carecen de ellos; clase de trigo sin argaya.
- modo (a):** despacio, con cuidado.
- modorro:** poco despierto de inteligencia, atontado, cabezota.

**mofoso:** ‘mohoso’.

**mojabobos:** lluvia fina pero que empa-  
pa la ropa.

**mojadura:** empaparse de agua.

**moje:** salsa de las comidas.

**molondra:** cabeza grande y dura; tam-  
bién designa a los productos agrícolas  
muy grandes.

**molledo:** miga del pan.

**monda:** piel, cáscara, envoltura de los  
frutos tiernos.

**mondar:** quitar la piel de las frutas fres-  
cas y de las patatas.

**montero:** especie de azadón con un  
extremo plano que cava y otro cortante  
en forma de hacha, utilizado para arran-  
car *sardones* en el monte y para otras  
labores.

**montonera:** conjunto de montones.

**moña:** muñeca de trapo con que jugaban  
las niñas; también significa borrachera.

**moñiga/ muñica:** ‘boñiga’.

**moquero:** pañuelo para la nariz.

**morceña:** ceniza flotante que salta de la  
lumbre, pavesa.

**moradal:** lugar abierto donde se deposi-  
ta el estiércol de las casas de labor a las  
afueras del pueblo, ‘muladar’.

**mordilada:** mordedura, mordisco.

**morena:** montón de mies que los sega-  
dores y *los/las atropilas*, después de  
segarlas, hacen en las fincas.

**morrada y morrazo:** caída de bruces.

**morrillo:** canto rodado grande, pedrusco.

**morugo:** esquivo, arisco, hurafío.

**moscón:** mosca grande.

**mosquilón:** cachete, pescozón, bofetada.

**mostear:** transportar el mosto del *pilo* a  
las cubas.

**muelo:** montón cónico de grano limpio  
en la *era*.

**mullidora:** artefacto agrícola moderno  
empleado para quitar las hierbas que nacen  
entre las hortalizas de modo que arranque  
las hierbas sin afectar a las plantas.

**mullir:** remover y ahuecar la tierra y eli-  
minar las hierbas de los cultivos con la  
mullidora.

**murriar:** mugir las vacas y bueyes.

**musín/a:** muso/a, hipócrita.

**muso/a:** engañoso/a, hipócrita.

– N –

**nacrias:** mocos secos de la nariz.

**nano/a:** ‘enano’, hombre o mujer de  
poca estatura.

**negrillo:** ‘olmo’; la palabra olmo apenas  
se conoce.

**nial:** ponadero artificial para las aves  
domésticas, ‘nidal’.

**nialada:** conjunto de huevos en un *nial*.

**níscalo:** mízcalo.

**nora:** pimiento pequeño con la superfi-  
cie lisa y sin hendiduras.

– O –

**ocas:** ‘ovas’, algas que crecen en algu-  
nos lugares del río, de las *regaderas*, del  
*caño* y en las aguas estancadas.

**olmada/almada, olmadilla/almadilla,**  
**olmadón/almadón:** Pronunciaciones  
generales de los vocablos almohada,  
almohadilla, almohadón.

**olisquiar/olisquear:** fisgar, entrometer-  
se.

**ombrigo:** ‘ombligo’.

**orearse:** secarse los productos agrícolas,  
perder la humedad.

**orejera:** pieza del arado que sirve para  
ensanchar el surco.

**organero:** palo para remover las brasas  
del horno de amasar pan.

**oriégano:** ‘orégano’.

**¡os! ¡osallá!** : voces que sirven para ale-  
jar las gallinas.

– P –

**pacá:** ‘para acá’.

**pagar (los pisos):** convite que ofrecía el  
novio forastero.

**pago:** participio que alterna el uso con ‘pagado’.

**pajarina de Dios:** aguzanieves.

**pajarita:** el bazo del cerdo.

**pala (de madera):** la de voltear la trilla cuando la paja está menuda

**palancana:** jofaina, ‘palangana’.

**palancanero:** ‘palanganero’.

**palera:** variedad del sauce, de hojas más verdes y alargadas y ramas más cortas y horizontales.

**paleta:** instrumento de hierro para remover el brasero.

**paletos:** los dientes incisivos, sobre todo cuando son grandes.

**palitroque:** trozo de matas secas de legumbres y mieses, una vez quitado el fruto.

**palmar:** perder en el juego.

**palomillas:** costillas del yugo de las mulas.

**palomina:** excremento de las palomas.

**pallá, pallí:** ‘para allá’, ‘para allí’.

**pamplinerio:** mimoso.

**panadera:** paliza, somanta, tunda.

**panal:** trozo de jabón usado para lavar la ropa; cuando está muy gastado, se llama *concha*.

**pancuada:** caída, golpe dado en el suelo con todo el cuerpo; con el mismo significado se usa *pancuazo*.

**panera:** sitio de la casa donde se guarda el grano de los cereales aventados, *limpios*.

**paniego:** aficionado a comer pan.

**pañoleta:** pañuelo de colores vivos que las mujeres se ponían al cuello.

**papada:** tocino de la parte baja de la mandíbula del cerdo.

**papo:** el buche de las aves.

**paquí:** ‘para aquí’.

**parada:** lugar donde se lleva a las yeguas y burras para que las fecunden los sementales.

**paralís:** pronunciación general de la palabra ‘parálisis’.

**pardal:** gorrión.

**parlador:** persona que habla mucho.

**particiones (hacer las):** repartir una herencia sus herederos.

**partija:** finca de regadío de pequeña extensión anterior a la concentración.

**partir:** dividir una herencia entre sus herederos.

**partir:** repartir, dividir; se dice *partir el abono, partir leña, partir pan*, aunque se emplea también *cortar*.

**partirse:** quebrarse, romperse; *lo tiró la yegua y se partió un brazo*.

**parva:** montón alargado de mies trillada y lista para aventar.

**parva (echar la):** consiste en tomar una copa de aguardiente u otro licor y con unas galletas o un trozo de pan.

**pasal:** escalón.

**pasguato/a:** pronunciación generalizada de ‘pazguato/a’, simple, que se pasma y admira de todo.

**pasmao/do/a:** persona de poca viveza.

**pasmarote:** simple.

**pasmarse:** secarse excesivamente un producto agrícola por el calor del sol.

**pata:** gajo de la nuez.

**patatal:** finca sembrada de patatas que están bien desarrolladas; también, cementerio.

**pastear:** ‘pastar’.

**patuco:** especie de calcetín que se pone a los niños en los primeros meses.

**pavo/a:** se dice de una persona sin gracia, sosa.

**pavial:** vocablo que alterna con la palabra ‘pavío’, nombre del árbol que produce las *pavías*.

**peana:** tocón, raíces y parte del tronco de los árboles que quedan después de cortarlos.

**pedingón:** que pide con frecuencia, ‘pedigón’.

**pedresa:** gallina blanca y negra.

**pega:** nombre con el que se designa a la ‘uraca’, nombre este último desconocido.

**pegarse:** el embestirse las vacas o los toros.

**pelo:** cada corte que se da a la alfalfa, al trébol o a la hierba.

**pelo (a):** montar en una caballería sin silla y sin albarda.

**pelotera:** discusión.

**pelujo:** vilano, apéndice de pelusa que rodea la semilla de algunas plantas.

**pendonear:** callejear, pasar el tiempo sin hacer nada útil.

**pendón:** persona que *pendonea*, que anda mucho por la calle.

**peón:** palo de medio metro de largo que lleva el pértigo del carro en la parte delantera en el que este se apoya cuando no está la pareja enganchada.

**peón:** peonza, juguete infantil. El peón iba provisto de un clavo al que se llamaba *rejo* y, para bailarlo, había que enrollarlo con un *cordel*. Se jugaba a los *ragos*: un jugador lanzaba su *peón* a bailar, el otro intentaba dar con el suyo al del contrario para abatirlo y sacarlo de un círculo que se había marcado previamente; si no se sacaba del círculo, se recogía del suelo con la palma de la mano y se intentaba sacar de esta forma; en otras ocasiones eran monedas o *plattillos* lo que se trataba de sacar.

**perillán/a:** picarón/a, despabilado/a.

**perito:** pronunciación que alterna con 'perito'.

**permiabile, impermeabile:** pronunciaciones descuidadas de los vocablos 'permeable' e 'impermeable'.

**pernillas:** estacas largas unidas con tablas que se ponen en los carros y remolques para agrandarlos y transportar más cantidad de *bálag* o alfalfa a la *era* o a casa. Se encajan en los *burbiones* del carro.

**perucho:** palabra que va desapareciendo su uso pero aún se oye, se usa en lugar del vocablo *pera*.

**perros:** agujetas, dolores musculares que se producen después de realizar ejercicios físicos prolongados o violentos.

**pescudar:** averiguar, preguntar, indagar, hacer preguntas.

**pescuezo:** cuello de las aves y animales mamíferos.

**pesebrera:** conjunto de pesebres en fila.

**peto (a):** expresamente, a propósito.

**petrina:** barriga abultada.

**picadero:** madero corto y grueso que se utilizaba para partir leña sobre él.

**picaña:** herramienta de cuatro o cinco *dientes* de hierro, con un mango en ángulo recto, que sirve fundamentalmente para descargar el *abono* del carro en las fincas y los cereales en la *era*.

**picapleitos:** persona que busca pelea y se mete en lo que no le importa.

**picar:** sacar el corte a la guadaña. Llamar a una puerta dando golpes en ella con la aldaba o el picaporte. Comer uvas de un racimo, tomándolas uva a uva. Se usa también con la significación estándar.

**picarse:** pincharse con algo que tenga punta. Tener caries los dientes o las muelas.

**picarse (el vino):** ponerse agrío.

**picia:** 'pifia', pillería, travesura, granujada.

**pico:** finca de forma irregular. Otra acepción es la que se refiere a cada uno de los extremos superiores de las *pernillas*.

**picorota:** la parte más alta de los árboles y las cosas; con igual significado se usa también *picota*.

**picotear:** picar en un racimo.

**pición:** el macho y la cría de la paloma casera.

**pie:** montón de uvas ordenado para ser estrujadas.

**pie** **dr**a: la de afilar la guadaña. Granizo de grano gordo e irregular.

**piejo:** pronunciación frecuente del vocablo 'piojo'.

**piejoso:** insulto; pronunciación frecuente de 'piojoso'.

**pienso:** piedra del lagar.

**pila:** dornajo de los cerdos.

**pilo:** pilón en que se deposita el mosto según va saliendo del lagar.

**pimentero/ pimientero:** petirrojo.

**pimporrar:** beber en exceso.

**pina:** cuña de hierro que se mete en el hueco de los troncos para abrirlos al partir leña.

**pina:** clavija que servía de pasador del eje de las ruedas de los carros.

**pinganillo:** pedazos de hielo que cuelgan de las canales de los tejados.

**pinaza:** pina de madera de la rueda del carro.

**pingar:** gotear. *Me cogió el chaparrón y vengo pingando.*

**pingarse:** ‘pringarse’, mancharse la ropa al comer.

**pinta:** granuja; otro significado es el que alude a la apariencia externa: se dice que se *saca a alguien por la pinta* cuando se sabe de quien es pariente gracias al parecido físico.

**pintar:** probar bien o mal una cosa: *la excursión me pintó bien.*

**pirarse:** marcharse.

**pisos:** convite que pagaba a los mozos el forastero que salía con una moza del pueblo; consistía en una cantidad de vino o el dinero equivalente.

**pispoleta:** niña vivaracha. También mujer activa, vivaracha, y menuda de cuerpo muchas veces.

**¡pitas!; pitas!:** expresión con que se llama a las gallinas para reunir las.

**pitara:** pequeño agujero.

**pito:** pájaro carpintero.

**pitorro:** la *boca* pequeña de la *barrila*.

**plantón:** trozos de ramas de árboles plantadas para después transplantarlas.

**platillos:** tapones metálicos aplastados de las botellas.

**pacilga:** la cuadra de los cerdos.

**pocho:** podrido.

**podón:** instrumento cortante curvo parecido a la hoz, pero más corto y resistente que se utiliza para podar ramas, zarzas y maleza.

**poínos:** poyos de madera que sostienen las cubas y *cubetos* en las bodegas.

**pololo:** calzón infantil ancho, con peto y con perneras ajustadas.

**polvorera:** pronunciación generalizada del vocablo ‘polvareda’.

**ponedora:** se dice de la gallina que pone muchos huevos.

**pontón:** puente pequeño.

**poquitín (un):** una cantidad muy pequeña.

**porcador:** es un instrumento metálico que se añadía a la mullidora para levantar los surcos hacia las plantas y dejar una finca preparada para el riego, ‘aporcador’.

**porfiar:** discutir con insistencia en un mismo argumento.

**porfiao/do/a:** insistente en la petición o afirmación de algo.

**porlante:** ‘por delante’.

**portrás:** ‘por detrás’.

**porrada:** una gran cantidad de algo.

**porrillo (a):** mucho, en abundancia.

**portón:** puertecilla de tabla que se coloca en la parte posterior y anterior de los carros para que no se caiga el contenido que transporta.

**postear:** poner postes a una pared para que no se caiga, apuntalar.

**postilla:** costra de una herida.

**postura:** cada ración de pienso que se le echa al ganado.

**pota:** recipiente metálico más hondo que ancho y con sólo un asa lateral.

**potajear:** embrollar, mezclar sin método.

**pote:** presunción: *se da un pote como que fuera un ministro.*

**pote:** vasija panzuda de hierro, con tapadera y con tres pies pequeñitos.

**potra:** suerte.

**potro:** Artefacto que servía para dominar a las vacas y poderlas herrar; consta de cuatro o seis palos verticales, unidos por travesaños y con un yugo en uno de los lados donde se sujeta la cabeza de las vacas o bueyes.

**pozal:** vasija de madera de forma cilíndrica y de casi un metro de diámetro que sirve para pisar uvas y trasvasar el vino.

**prao:** pradera comunal donde iban a comer los animales y estaban las *eras* de trillar.

**prear(se):** estropear(se): *acaba la comida porque sino se prea; este año se han preado todas las habas por la humedad.*

**prender:** encender; otra acepción es la que alude al acto en el que una planta arraiga en una finca.

**prenderse:** encenderse un objeto.

**presa:** montón de tierra para dar dirección al agua del riego.

**privar:** gustarle a uno mucho una cosa.

**probabilidad:** pronunciación descuidada de la palabra 'probabilidad'.

**proclamos:** amonestaciones prematrimoniales que se leen a los novios en la iglesia.

**provaina:** vara que sale de una cepa que se entierra para que brote y así reponer una desaparecida.

**puchero:** recipiente de barro, más hondo que ancho, con un asa.

**punta:** la pieza delantera del arado de hierro.

**puntapala (a):** en mucha cantidad.

**puñetero/a:** persona que actúa con mala intención.

**purrela:** los frutos menudos y de baja calidad.

**purridera:** *tornadera* con *dientes* de hierro y con un mango largo que servía para *purrrir* el *bálag*o de las *morenas* al carro, 'apurridera'.

**purrrir:** 'apurrrir', dar las mieses de la *morena* al carro.

**pusia:** paja fina que sueltan los cereales y legumbres al aventarlas o acribarlas.

– Q –

**quilma:** costal alargado de lino destinado a recoger y transportar grano o harina.

**químico:** abono químico, fertilizante.

**quinquillero:** 'quincallero', persona que vende objetos de metal de escaso valor como dedales, tijeras, imitación de joyas, etc.

**quiñón:** nombre dado a las fincas del monte.

**quito:** pronunciación descuidada de 'quitado': *pero, ¿cómo no has quito las peras aún?*

– R –

**radios:** 'rayos' de las ruedas del carro y de las bicicletas.

**raja/rajo:** trozo de un tronco partido con el hacha para el fuego.

**ralo:** poco espeso.

**ramal:** camino secundario.

**ramalear:** conducir a un animal con el ronzal.

**rampla:** pronunciación general del vocablo 'rampa'.

**rapaterón (a):** siega de alfalfa, hierba o mies a ras de suelo.

**rape (al):** segar o cortar a ras de suelo.

**raposo:** zorro.

**rasera:** lugar donde el río corre sobre un cauce poco profundo, pendiente, ancho y con el cauce lleno de cantos.

**rasero:** palo que servía para quitar el *cogolmo* a la *hemina*.

**rasqueta:** instrumento metálico en forma de peine para limpiar el pelo del ganado caballar, almohaza.

**rastro:** instrumento de madera o hierro para recoger las cañas dispersadas por el suelo en las fincas de cereales o alfalfa, la operación que se hace se dice *arrastrar*.

**ratel:** Pronunciación general de 'retel'.

**raya:** los límites geográficos entre un pueblo y otro: *ayer nos fuimos hasta la raya de Quiruelas*.

**rayo (como un):** se dice del fruto duro y no maduro: *está duro como un rayo o amarga como un rayo*.

**reata/riata:** grupo de caballerías atadas una a la cola de la que va delante cuando se va de camino.

**reblo/rebro:** cascajo, chinarro.

**rebrincar:** saltar, brincar.

**rebojo:** pedazo residual de pan.

**rebujón:** envoltorio desordenado de ropa.

**recabecear:** regar una finca unos metros por el lado opuesto al que se riega habitualmente.

**recatear:** pronunciación que se oye a veces por 'regatear'.

**recimo:** palabra que alterna en el uso con el vocablo 'racimo'.

**recordarse:** acordarse.

**recular:** andar hacia atrás.

**rechitar:** replicar, 'rechistar'.

**rede:** voz que alterna el uso con 'red' aunque se utiliza más la forma estándar.

**redondilla:** clase de alubias blancas.

**reflán:** voz que alterna en el uso con el vocablo 'refran'.

**regadío:** terreno que se riega.

**regador:** vasija para regar.

**regancharse:** pronunciación descuidada de 'reengancharse'.

**regato:** arroyuelo.

**rejo:** punta de hierro de la peonza.

**relamber:** pronunciación general de la palabra 'relamer'.

**relleno:** especie de tortilla muy pequeña hecha de miga de pan seco, trocitos de jamón, huevo y chorizo.

**remanadero:** salida al exterior de la tierra de varios hilos de agua procedentes, casi siempre, de un manantial subterráneo.

**reñón:** clase de alubias.

**repelús:** Juego de cartas en el que se castiga físicamente al que pierde; juego muy practicado por los niños.

**repelar:** cortar la punta de los brotes y hojas de las plantas.

**repipi:** sabelotodo.

**repisar:** se dice de las paredes que se abren cuando los cimientos no soportan bien el peso.

**repise:** resquebrajadura de la pared fruto de la debilidad de la cimentación.

**resbalino:** 'resbaladizo'.

**resgar:** palabra que alterna en el uso con la palabra, 'rasgar'.

**resgón:** rotura de un vestido o tela, 'rasgón'.

**resguño:** arañazo, 'rasguño'.

**respective (al)** en relación, en proporción; según la relación o conveniencia necesaria en cada caso.

**respigar:** recoger las espigas que han quedado sueltas en las fincas.

**respigón:** piel que se levanta junto a las uñas, padastro del dedo.

**retalar:** hablar constantemente de forma molesta e insistente sobre un mismo asunto.

**restrallar:** 'restallar', hacer ruido fuerte como del látigo o de la tralla.

**restralleto:** especie de petardo que produce un chasquido y con el que juegan los niños.

**restrojo:** palabra que alterna en el uso con el vocablo 'rastrojo'; el significado alude a lo que queda en la tierra sembrada de mies después de haber sido segada.

**restrojera:** 'rastrojo'.

**reteso:** estado tenso de la ubre de la vaca; se oye también el vocablo 'receso'.

**retranca:** 'tentemozo', palo que cuelga de la vara y de la parte posterior del carro, para impedir que este se empine hacia atrás o hacia adelante.

**retranca:** correas que salen del *sillín* por las ancas de las caballerías y que sirven para sujetar y frenar el carro.

**retrato:** fotografía.

**revenirse:** ponerse húmedo algo sin mojarse, con sólo la humedad del aire.

**revolcarse:** tumbarse las caballerías patas arriba, dejándose caer repetidas veces a un lado y a otro, con objeto de rascarse.

**rezungar:** 'rezongar', protestar por lo bajo, refunfuñar.

**rezungón:** gruñón, 'rezongón'.

**¡ría!, ¡ría!:** voces utilizadas para que las caballerías tuerzan hacia un lado y para arrearlas.

**rielva:** la primera vuelta que se le da a las tierras de secano.

**riestra:** sarta de ajos, chorizos u otros productos, 'ristra'.

**rifón:** caballo semental.

**riles:** testículos de los animales.  
**ripanzo/derripanzo:** apero agrícola para *majar* el lino o machacar legumbres o cereales. Consiste en un tablón de unos cuarenta centímetros de largo, veinte de ancho y unos diez de altura; en el centro lleva un agujero para encajar un mango curvado y largo.  
**ripia:** planta de tallos duros de 60 cm de altura que crece entre los cereales y las viñas, de la que se hacen las escobas para barrer la *era*, codejo.  
**risión:** hazmerreír: *eres la risión de todos*.  
**robla:** alboroque, convite en el que se cierra o se ajusta un trato.  
**rodaja:** juego de niños que consistía en ir rodando un aro de hojalata ayudándose de una manivela; también se le llamaba *aro*.  
**roderada:** huella marcada por un carro en la tierra, rodada.  
**roderón:** rodada grande, huella que dejan las ruedas de los carros en su tránsito por las tierras de labor o por el camino húmedo.  
**rodilla:** paño de cocina para limpiar la suciedad.  
**rodo:** palo largo que en la punta lleva un trozo de hierro y que sirve para remover las brasas del horno.  
**roldo:** trozo de tronco de un árbol sin labrar, que conserva su forma cilíndrica.  
**romana:** aparato para pesar.  
**roña:** sarna de los animales.  
**roñoso/a:** tacaño/a.  
**roya:** fruta que no está madura.  
**rucho:** brote de una planta.

– S –

**sabaderos:** los chorizos que en las matanzas caseras se preparan con las gorduras, vísceras y carnes de inferior calidad y que se distinguen de los de carne magra.  
**saca:** costal grande.  
**sacar (abono):** llevar el abono desde la cuadra a las fincas o al *moradal*.

**sacar (las tornas):** hacer el último surco de una finca.  
**sajar:** abrir una herida para que salga el pus.  
**sal (el):** la sal.  
**salamanquesa:** salamandra  
**salida:** hembra en celo en los animales.  
**salir (novios):** hacerse públicas las amonestaciones en la iglesia.  
**salir:** parecerse: *este mozo sale a su padre*.  
**salirse:** echar tallos algunas plantas: *se han salido las lechugas con el calor*.  
**saltón:** pronunciación que alterna en el uso con 'saltamontes'.  
**salvadina:** salvado menudo.  
**sandunguera:** moza con garbo.  
**sangrar (el cerdo):** sacrificarlo de manera que sangre bien.  
**sansiroolé:** se dice de la persona torpe y a menudo sosa.  
**santos:** juego infantil para el que se usan los dibujos o fotos de las cajas de cerillas.  
**sapada:** caída aparatosa.  
**sapazo:** caída aparatosa.  
**¡sape!:** voz con la que se espanta a los gatos.  
**saque:** capacidad de trabajar y de comer con garbo y disposición.  
**sarda:** pececillo de río.  
**sardón:** mata achaparrada de encina.  
**sardonera:** monte de *sardones*.  
**sazón:** humedad del terreno propicia para sembrar.  
**sebo:** grasa del ganado.  
**secano:** terreno que no se riega.  
**secaño:** sequedad en la boca y la garganta, sed.  
**sembrador:** trozo de saco donde se lleva la semilla para sembrar los cereales.  
**sembradura:** cantidad de semilla que lleva una finca.  
**sementera:** Acción y época en que se siembran los cereales.  
**sentir:** aparte de la significación propia, se utiliza en lugar de *oír* con frecuencia.  
**serda:** cerda, cada uno de los pelos de la crin y cola de las caballerías, pelo de los cerdos y todo pelo fuerte.

**serrón:** sierra pequeña de mano.  
**siembra:** acción y efecto de sembrar. También alude al tiempo en el que se siembra.  
**silletero:** 'sillero'.  
**sillín:** aparejo hecho, por lo común, de madera y cuero que se pone sobre el lomo de las caballerías en el cual se mete la *zufra*.  
**simiente:** semilla.  
**sirvendo:** cereal de ciclo corto que se siembra en la primavera.  
**¡so!:** voz empleada para detener a las caballerías.  
**soba:** paliza de golpes o de trabajo.  
**sobaquera:** conocer el punto débil de alguien; cogerle a uno la sobaquera.  
**sobaco:** axila.  
**sobaquillo (a):** manera de tirar las piedras describiendo un arco y con el brazo tendido en dirección hacia arriba sin levantar la mano por encima del hombro.  
**sobeo:** correa larga y fuerte para sujetar el carro al yugo en el que se unían las vacas.  
**sobremango:** la persona que maneja una herramienta.  
**sobrizarse:** apoyarse.  
**solar:** dejar las cosas tiradas por todas partes: *¡yaya solar que tienes en la habitación!*  
**solar:** restos de la trilla que quedan después de amontonarla.  
**soldada:** el sueldo anual de pastores, vaqueros y criados.  
**solombrío:** 'umbría'.  
**soltar (las vacas):** desuncirlas, desengancharlas.  
**somanta:** paliza, *panadera*.  
**soponcio:** desvanecimiento con pérdida transitoria de las facultades mentales.  
**suco:** pronunciación descuidada de la palabra 'surco'.  
**sudadero:** saco doblado que se pone sobre el lomo de la caballería y bajo el aparejo.  
**sumirse:** desaparecer una cosa, generalmente líquida, por filtración.  
**superior:** se aplica a un estado excelente, inmejorable.

**taba:** rótula de la rodilla de los corderos; con ellas se realizaba un juego practicado por las niñas, pintándolas de varios colores.  
**tabla:** lugar hondo en el río donde el agua se remansa, sobre todo en verano.  
**tablero:** el piso del carro o remolque.  
**taco:** canuto de madera de saúco con que jugaban los chicos vaciándolo y metiendo en él tacos de lino o estopa que lanzaban a gran distancia por la presión del sople.  
**tajuela:** piedra plana y pequeña. También trozo de teja que se utiliza para el juego del *truquis* o del castro.  
**talega:** recipiente fuerte y hondo, hecho de mimbre y con dos asas en el borde superior que se utiliza para transportar productos agrarios.  
**talegada:** frutos u otros productos que llenan una *talega* en exceso.  
**talegón:** cesto grande, fuerte y muy hondo, hecho de mimbres y sin asas, que se utiliza en las vendimias para llevar las uvas a la bodega.  
**tallo:** brote, retoño anual de las plantas.  
**talludo:** se aplica a cualquier vegetal comestible que está duro para comerse.  
**tamo:** palo que queda al desgranar el maíz.  
**tangada:** carga excesiva.  
**tapabocas:** especie de manta estrecha y larga que sirve para protegerse la cara, la cabeza y, en general, la parte superior del cuerpo.  
**taquera:** *taco*.  
**tarabancos:** objetos diversos amontonados y formando obstáculos en un lugar.  
**taranbaina:** persona de poco juicio, sin formalidad.  
**tardío:** otoño.  
**tarja:** trozo de madera rectangular pequeño y de poco grosor donde el panadero apuntaba las hogazas consumidas por cada familia.

**tartera:** cazuela, generalmente de barro.  
**tarugo:** picadero de leña.  
**tarusa:** juego infantil.  
**tarra:** es una correa que va unida a la parte trasera de la albarda y que se ponía alrededor del rabo del animal para que la albarda no se fuese hacia adelante, ‘ataharre’.  
**tejemaneje:** juego de chicos que consiste en sentarse uno o dos en cada extremo de un madero apoyado por su centro en un soporte algo elevado del suelo, de modo que el madero oscile y puedan columpiarse mediante movimientos alternados de alza y baja.  
**telares:** trastos, objetos diversos y, a menudo, inútiles.  
**tempero:** grado de humedad adecuado de la tierra.  
**templa: (darse una):** llevar a cabo una sesión dura de trabajo: También, aunque menos usado, dar una paliza.  
**tenao/do:** ‘tenada’, leñera elevada sobre unos troncos donde se almacena la leña.  
**tender:** extender la mies para ser trillada o las legumbres para sacarles el fruto.  
**tentemozo:** palo que se usa para sostener la viga del lagar de la bodega.  
**tercia:** vigas horizontales que forman el tejado.  
**terreguero:** montón que se forma con las barreduras de la trilla, es decir, con el *solar*.  
**terreplén:** ‘terraplén’.  
**tierras:** fincas en general.  
**tiñuela:** enfermedad que ataca a las alubias.  
**tío (del saco):** personaje imaginario para meter miedo a los niños.  
**tirador:** tirachinas, artefacto infantil con el que jugaban los niños.  
**tiros:** cadenas que se sujetan al *collerín* de las caballerías y al *balancín*.  
**tito:** hueso de las cerezas, ciruelas, etc.  
**titos:** guisantes.  
**toballa:** ‘toalla’.  
**toldao:** vino turbio.

**tollar:** ‘atollar’.  
**topinera:** el montón de tierra que levanta el topo en la superficie.  
**torba:** ventarrón brusco de verano, torbellino.  
**torna:** surco ancho que sirve para la separación de dos fincas.  
**tornadera:** horca, herramienta de madera o de hierro con cuatro cinco o seis *dientes*.  
**tortillero:** día en el que se sale al campo o a las bodegas a comer la tortilla y otros manjares todos los años.  
**torresno:** pronunciación descuidada de ‘torrezno’.  
**torzón:** ‘torozón’, cólico de los equinos.  
**tosta:** tostada, rebanada de pan frito en aceite, pedazo de pan cubierto de mermelada, mantequilla u otros productos.  
**trabas:** cadena o soga que se pone a las caballerías en las patas delanteras, de manera que pueda andar pero no correr.  
**trafallón-a:** la persona que hace algo deprisa y mal.  
**trafullero/a:** persona que no remata bien las labores. También engañador, embaucador, mentiroso.  
**trallazo:** golpe seco dado con un objeto, especialmente con la tralla.  
**trampa:** rama separada del árbol; se aplica generalmente a las de encina.  
**trancar:** cerrar la puerta con llave.  
**tranco:** especie de estaca, palo basto de madera.  
**tranco:** ‘tranca’, palo grueso que se pone detrás de la puerta para mayor seguridad.  
**trasca:** trasca, anillo de madera que cuelga del centro del yugo y por donde entra el timón del arado.  
**trastabardear:** andar de un lado para otro haciendo algo, pero poca cosa.  
**trastazo:** golpe, caída..  
**trasto:** travieso, jugueteón.  
**trato:** estrecharse las manos en una feria el comprador y el vendedor, en señal de que están de acuerdo en el precio.

**trazas:** persona mal vestida: *vaya trazas que traes*.

**trébedes:** artilugio de tres patas de hierro que se coloca en la lumbre y sirve para sostener *la tartera* u otros objetos que se pongan encima, de esta forma se puede *poner lumbre* debajo, trébede.

**tremesino:** trigo y maíz de ciclo corto.

**trigal:** finca sembrada de trigo.

**trillar:** llevarse bien: *se marchó el hijo porque no trillaba con el padre, pero parece que con la hija trilla bien*.

**trillarse:** hacerse daño en los cascos el ganado por haber caminado mucho.

**trole:** grupo de gente: *vino toda la trole a la fiesta*.

**trompada:** golpe en el cuerpo.

**trompicón:** tropezón.

**tronera:** abertura en el tejado de la casa.

**truquis:** castro, juego de niñas, que consiste en ir empujando un pedazo de teja o piedra plana, *la tajuela*, con un solo pie, a través de los compartimentos de una figura que se traza en el suelo; cuando la *tajuela* queda sobre la raya, la jugadora debe volver a empezar y pierde esa vez.

**tullida:** paliza dada a una persona: *cuando venga, le voy a dar una tullida por no hacerme caso*.

**tuno/a:** astuto/a.

**tupir:** obstruir: Se dice especialmente de las cañerías del agua.

**tutiplén( a):** en abundancia, mucho.

– U –

**una anda la mula: (a la):** juego de chicos. Se encorva uno de los jugadores formando el *burro*; por encima de él deben saltar los demás apoyando sólo las manos; el que le toque con alguna parte del cuerpo que no sean las manos es el nuevo *burro*.

**untar (la badana):** pegar a alguien.

**uñir:** ‘uncir’.

**urdir:** tramar, planear algo malo.

**vacada:** el ganado que va al prado bajo la guarda del vaquero.

**vacear:** pronunciación generalizada de la palabra ‘vaciar’.

**valero:** superficial, de poca profundidad, aplicado a las labores agrícolas.

**vara:** parte del carro que saliendo de la caja se acopla a la yunta, lanza del carro.

**vasal:** ‘vasar’, tabla o armario de cocina sin puerta para colocar la vajilla.

**velas:** mocos que cuelgan de la nariz.

**vena:** ‘avena’.

**venada:** locura, extravagancia.

**vencejo:** pájaro negro del tamaño de la golondrina.

**ventano:** respiradero que se deja en las bodegas.

**ventarrón:** viento fuerte.

**vereda:** cañada para transitar el ganado pastoril trashumante, que según la legislación de la Mesta, es de 25 varas de ancho.

**vero:** borde .

**verrón/verraco:** el cerdo que se deja para semental.

**vicio:** el crecimiento frondoso de los vegetales, se dice que tienen vicio: *aquellas berzas tienen vicio, ¡qué buenas están!*.

**vide:** sarmiento de la vid.

**viga:** la de la palanca de la bodega.

**vinco:** especie de tenaza que se pone en el tabique nasal del ganado vacuno para conducirlo y dominarlo. Otra acepción alude al anillo de alambre que se pone en el hocico a los cerdos para evitar que hocen.

**vival:** madriguera de los conejos en el campo.

**vivales:** persona con sagacidad para los negocios y la vida.

**voceras:** mal hablado, exagerado en el hablar, jactancioso.

**voleo (sembrar a):** lanzar la semilla con la mano.

– Y –

**yera:** prestación personal colectiva, impuesta por el ayuntamiento a los habitantes del término para trabajos y ejecución de interés general.

– Z –

**zacha:** tipo de ‘azada’.

**zacho:** tipo de azada pequeña.

**zada:** herramienta compuesta por un mango y una pala triangular de hierro que se utiliza para *escavar* las cepas.

**zadón:** ‘azadón’.

**zafra:** recipiente de hojalata para transportar combustible.

**zalamero:** afectuoso, cariñoso, mimoso.

**zancajo:** talón del pie.

**zanganear:** holgazanear, estar ocioso.

**zampón/a:** comilón/a, tragón/a.

**zapatetas:** las uñas de los cerdos.

**zarcera:** respiradero de las bodegas.

**zarabeto/a:** tartamudo/a.

**zoleta:** azada pequeña para las huertas.

**zufra:** correa ancha que pasa por encima del *sillín* para entrar por la punta de las *varas*, con objeto de sostener y que no baje el carro.

**zurra:** paliza.

**zurrar:** castigo físico de los chicos; zurrarse es pelearse.

**zurrón:** mochila del pastor.

### 3. CONCLUSIONES

En este capítulo expondré las conclusiones del trabajo de investigación que he realizado del habla de la zona en los artículos publicados en la revista *Brigecio* en los números ocho y nueve de los años 1998 y 1999 donde se hace un estudio de los fenómenos fonéticos, morfosintácticos y semánticos más importantes y del artículo que se presenta en este número.

#### 3.1. Fenómenos fonéticos

• **Las vocales:** el sistema vocálico es el mismo que el del español estándar, pero con algunas peculiaridades y divergencias que están presentes en un reducido número de palabras, por ejemplo, se produce la **abertura** de vocales (*ratel* ‘retel’, *lagaña* ‘legaña’, *derrangar* ‘derrengar’, *vacear* ‘vaciar’, *escorrer* ‘escurrir’...), el **cierre** de vocales (*estilla* ‘astilla’, *restrojo* ‘rastrojo’, *recimo* ‘racimo’, *ceranda* ‘zaranda’, *llovió* ‘llovió’, *rezungar* ‘rezongar’...), la **pérdida** de vocales (*flojar* ‘aflojar’, *masar* ‘amasar’...), diptongación de vocales (*riestra* ‘ristra’, *comporta* ‘compuerta’), la **reducción** de vocales en hiato (*cuete* ‘cohete’, *olmada* ‘almohada’...).

• **Las consonantes:** el sistema consonántico es el mismo que el del español estándar, pero con algunas divergencias, no obstante, los cambios fonéticos consonánticos afectan a un número reducido de palabras (*polvorera* ‘polvareda’, *humarera* ‘humareda’, *escalabrar* ‘descalabrar’, *bienda* ‘bielda’, *armatoste* ‘armatoste’, *restrallar* ‘restallar’...).

#### 3.2. Fenómenos morfosintácticos

• **El género** es el mismo que el de la lengua estándar salvo en algunas voces que tienen distinto género (*el chinche* ‘la chinche’, *el mugre* ‘la mugre’...), a pesar de que en

los estudios dialectológicos sobre las hablas leonesas se ha señalado como una diferencia frente al castellano.

- **Los pronombres personales:** son los mismos del español estándar, pero se produce la anteposición de *me* y *te* a *se* (*te se cayó el libro* ‘se te cayó el libro’) en la tercera persona en algunos casos como ocurre en el resto de las hablas populares.

- **El artículo:** no difiere su uso del castellano estándar, pero se produce la anteposición del artículo ante los adjetivos posesivos (*la mi casa, la mi chica...*) sobre todo en las personas de más edad.

- **Los indefinidos:** se produce el uso especial de algunas formas, por ejemplo, el uso de *una* con la equivalencia de ‘gran cantidad’ (*¡había una de gente en la fiesta!*), pero el resto de las formas y los usos son los mismos que tiene el castellano.

- **Los verbos:** presenta la conjugación castellana sin apenas cambios; no obstante, existen algunos usos que afectan a un reducido número de verbos y que se apartan de la lengua estándar como:

- formas de verbos que alternan o diptongan las vocales como ocurre en *llovió* ‘llovió’, *rodan* ‘ruedan’, *apreta* ‘aprieta’ por procesos fonéticos de analogía.

- el pretérito perfecto simple añade una -s en la segunda persona del singular (*vinistes* ‘viniste’, *comistes* ‘comiste’, *cantastes* ‘cantaste’...); aparición en la tercera persona de singular de formas como *trajón* ‘trajeron’, *dijon* ‘dijeron’ por procesos fonéticos de analogía con otras formas verbales.

- aparición de una /g/ o /d/ epentéticas en formas como *muelga* ‘muela’, *moldrá* ‘molerá’, *oldrá* ‘olerá’ como consecuencia de la analogía con otras formas verbales.

- se oyen las formas *producí* ‘produje’, *conducí* ‘conduje’... como ocurre en el español popular por analogía verbal.

- Verbos intransitivos usados como transitivos como *caer*, *quedar* (*¡ten cuidado que vas a caer el vaso!*).

- **Los adverbios y locuciones adverbiales:** los usos y las formas son casi los mismos de la lengua estándar, pero existen algunas diferencias con la lengua culta como, por ejemplo, los adverbios que indican tiempo (*escapao* ‘rápidamente’), lugar (*por cima* ‘por arriba’, *largo* ‘lejos’), cantidad, que son muy abundantes, (*a esgaya, a embute, a porrillo, a tutiplén* con el significado de ‘gran cantidad’), afirmación (*de seguro* ‘con seguridad’), duda (*¿quién sabe?* ‘acaso’), modo (*a peto* ‘expresamente’); el resto de los usos, como hemos dicho anteriormente, son los mismos de la lengua estándar.

- **Las preposiciones :** se producen usos peculiares como (*contra* ‘junto a’); el resto de los usos de las preposiciones son los mismos que los de la lengua estándar.

- **Las conjunciones:** tienen alguna peculiaridad (*en cuantos que* ‘cuanto’), pero el resto de los usos, las formas y funciones son los mismos que tiene el castellano común.

- **Las interjecciones:** tienen alguna peculiaridad (*¡ay Dios!, ¡ay Dios mío!* que indica ‘alarma’, *¡ay de mí!* ‘sorpresa’), pero el resto de los usos son los mismos de la lengua estándar.

### 3.3. Los capítulos relacionados con los **campos nocionales** nos exponen y describen con palabras propias de nuestra habla en el contexto en el que se utilizan los siguientes temas:

- El carro de vacas y sus complementos, los yugos, el trillo y el carro de caballerías.
- Exposición redactada de las distintas labores agrícolas con el uso de las palabras tradicionales para explicar el cultivo y recolección de los distintos productos.

- Descripción y explicación con el uso de palabras de nuestra lengua de la ganadería y, en especial, del cerdo y la matanza; se dedica un capítulo a la exposición de la casa tradicional de la zona.

### 3.4. El léxico

Se hace una relación del vocabulario recogido en los diversos cuestionarios realizados a los informantes.

El objetivo fundamental de este apartado ha sido reunir el léxico de una parte importante y bastante representativa de la zona estudiada, y destacar la cantidad de voces que aún perduran de las que es necesario dejar constancia, para que el futuro, quizás no muy lejano, no caigan en el olvido más absoluto.

Por tanto, en esta investigación se pone de manifiesto la cantidad de vocablos dialectales que se utilizan, muchas de las veces, con el convencimiento, por parte de la población, de estar usando castellano.

*Conclusión final:* la fonética y la morfosintaxis del habla estudiada presenta un alto grado de normalización y su uso es el mismo que se da en el español estándar; solamente es preciso señalar algunas divergencias que se producen en un número muy reducido de palabras que, como fósiles, nos dan testimonio de fenómenos fonéticos y morfosintácticos que fueron característicos del habla estudiada en el pasado; se concluye con una relación de palabras recogidas en la zona estudiada.

### BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- AGUADO CANDANEDO, D. (1976): "Léxico de uso doméstico en el leonés oriental", en *Tierras de León*, nº 23, año XVI. 30 de junio de 1976.
- (1984): *El habla de Bercianos del Real* (León). *Estudio sociolingüístico*. León, Institución "Fray Bernardino de Sahagún" de la Excm. Diputación de León, 1984.
- ALARCOS LLORACH, E. (1974): *Fonología española*, Madrid, Ed. Gredos, 4ª edición.
- (1982): *El español, lengua milenaria*. Valladolid, Ámbito Eds.
- ALCALÁ VENCESLADA, A. (1980): *Vocabulario andaluz Madrid*, Ed. Gredos.
- ALONSO GARROTE, S. (1947): *El dialecto vulgar leonés hablado en la Maragatería y Tierra de Astorga*, Madrid, CSIC, Instituto "Antonio Nebrija", 2ª edición.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, G. (1985): *El habla de Babia y Lacia*, Eds. Leonesas, S.A. (1ª publicación: Madrid, 1949, RFE, Anejo XLIX).
- ÁLVAREZ FERNÁNDEZ CAÑEDO, J. "El habla y la cultura popular de *Cabrales*", Anejo LXXVI de la R. F. E. , Madrid, 1963.
- ÁLVAREZ TEJEDOR, A. (1986): "Aproximación al estudio del léxico rural de la provincia de Zamora", Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos "*Florián de Ocampo*", (CSIC). Excm. Diputación de Zamora.
- 1989: *Estudio lingüístico del léxico rural de la zona Este de la provincia de Zamora*. Eds. Universidad de Salamanca, Colegio Universitario de Zamora.
- ALVAR, M. (1973): *Estructuralismo, Geografía Lingüística y Dialectología actual*, Madrid, Ed. Gredos, 2ª edición.
- 1974: "Atlas lingüístico de España y Portugal", cuestionario publicado por el Departamento de Geografía Lingüística, Madrid.

- ALVAR, M. (Director): *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Ariel Lingüística, Barcelona, 1996.
- BAZ, J.M<sup>a</sup>. (1976): "El habla de la Tierra de Aliste", Madrid, RFE, Anejo LXXXII.
- BEINHAUER, W. (1978): *El español coloquial*, tercera edición aumentada y actualizada, Ed. Gredos (Madrid).
- BORAO, D. J. (1908): *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, Excma Diputación de Zaragoza.
- BORREGO NIETO, J. (1981): *Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago*, Salamanca, Eds. Universidad de Salamanca.
- (1983): *Norma y dialecto del sayagués actual*, Salamanca, Eds. Universidad de Salamanca.
- *El habla de Villadepera*, Investigación inédita.
- BUSTOS TOVAR, E. de (1960): "Estudios sobre asimilación y disimilación en el Ibero Románico", Madrid, RFE, Anejo LXX.
- CABAÑAS, C. (1986). "Aproximación al dialecto leonés de Zamora ciudad", Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos, "*Florión de Ocampo*". Excma Diputación Provincial de Zamora.
- CASARES, J.: *Diccionario ideológico de la Lengua Española*, Barcelona, Ed Gustavo Gili (2<sup>a</sup> ed. puesta al día).
- CONTRIBUCIÓN LINGÜÍSTICA DEL MAGISTERIO, en RDTP XVII, pp. 180-183 y XVIII, pp. 548-572.
- COROMINAS, J. y PASCUAL, J.A.: *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (6vols), Madrid, Ed. Gredos, 1980-1983.
- COSERIU, E. (1967): *Teoría del lenguaje y lingüística general*, Madrid, Ed. Gredos, 2<sup>a</sup> Ed.
- (1988): *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, Madrid, Ed. Gredos, reimpresión de la 3<sup>a</sup> Ed. (1978).
- DÍEZ SUÁREZ, M<sup>a</sup> S. (1994): *Lexico leonés*, Eds. Universidad de León, Secretaría de Publicaciones.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, A. R. (1957) *El habla y cultura popular de Oseja de Sajambre*, Oviedo.
- FUENTE FERNÁNDEZ, J.(1985): "El habla de Tierra de la Reina", León (Contribución al dialecto leonés); Revista de las *Tierras de León*, n<sup>o</sup> 49, año XXV. 30 de junio de 1985. y N<sup>o</sup> 60 del 30 de septiembre de 1985.
- GARCÍA BERMEJO, S.: "Contribución al vocabulario de Tierra de Campos", en RDTP, II, pp. 474-488.
- GARCÍA DE DIEGO, V: "Voces a los animales", en RDTP, XVIII, pp. 289-338.
- GARCÍA REY, V. (1931): *Vocabulario del Bierzo*, Madrid, Archivo de Tradiciones Populares, IV.
- GONZÁLEZ FERRERO, J. C. (1986): "Vocabulario tradicional de la vid y el vino en el habla de Toro. Su carácter dialectal", en el Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos "*Florión de Ocampo*". Excma Diputación Provincial de Zamora, pp. 265-282.
- (1990): *Palabras y expresiones en el habla de Toro*, (Zamora), . Ed. Colectivo Cultural Barcales (Zamora).
- GONZÁLEZ LARGO, F. (1969): "Vocabulario de uso frecuente en la montaña leonesa", en RDTP, XXV, pp. 385-361.
- LAMANO Y BENEITE, J. de (1989): *El dialecto vulgar salmantino*, Eds. de la Excma. Diputación Provincial de Salamanca. Reedición de 1915.
- LAMÍQUIZ, V.(1975): *Lingüística española*, U. de Sevilla, 5<sup>a</sup> ed.
- LAPESA, R. (1986): *Historia de la Lengua Española*, Madrid, Ed. Gredos. Reimpresión de la 9<sup>a</sup> ed. de 1981.
- LÁZARO CARRETER, F.(1968): *Diccionario de Términos Filológicos*, Madrid, tercera edición corregida. (1<sup>a</sup> ed. de 1953).
- LEÓN, V. (1981): "Diccionario de argot español", Alianza Editorial, Madrid.
- LORENTE MALDONADO DE GUEVARA, A. (1947): *Estudio sobre el habla de la Ribera*, Salamanca, Colegio Trilingüe de la Universidad (CSIC).
- MADRID RUBIO, V. (1985): *El habla maragata*. (Contribución a su estudio), León.
- (1985): "Contribución al estudio del léxico de Corullón", en *Tierras de León*, n<sup>o</sup> 61, año XXV, 31 de diciembre de 1985.
- MARCOS MARÍN, F. (1990): *Curso de Gramática Española*. Ed. Cincel-Kapelusz, Madrid.
- MARTINET, A. (1968): *La lingüística sincrónica*, Madrid, Ed. Gredos.
- (1984): *Elementos de lingüística general*, Madrid, Ed. Gredos, 3<sup>a</sup> edición revisada.

- MENÉNDEZ PIDAL, R. “El dialecto leonés”, (1962), Oviedo, IDEA.
- (1976): *Orígenes del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 8ª Ed.
- (1977): *Manual de gramática histórica*, Madrid, Espasa-Calpe, 15ª edición.
- MIGUÉLEZ RODRÍGUEZ, E. (1993): *Diccionario de las hablas Leonesas* (León, Zamora y Salamanca), Eds. Montecasino (Zamora).
- MILLÁN URDIALES, J. (1966): *El habla de Villacidayo*, Madrid, BRAE, Anejo XIII.
- MOLINER, M. (1979): *Diccionario de uso del español*, (2 vol.), Madrid, Ed. Gredos.
- MOLINERO, M. (1961): “Algunas voces de Zamora”, en RDTP, XVII, Cuaderno 3, pp. 374-383.
- MORALEJO LASSO, A. (1977): *Toponimia gallega y leonesa*, Santiago de Compostela, Ed. Pico Sacro.
- MORENO MARTÍNEZ, R. (1998): *Juegos tradicionales de nuestra niñez*, Valladolid, Ed.Ámbito.
- NEIRA MARTÍNEZ, J. (1968): “Los prefijos dix-, ex- en las hablas leonesas”, en ACTAS IV 8 XI CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS; publicado por A. Quilis en RFE, Anejo LXXXVI, pp. 2023-2032, Madrid.
- NUEVO CUERVO, L.C.: *El habla del Órbigo* (Aspectos fonéticos desde una perspectiva dialectológica), en ESTUDIOS HUMANÍSTICOS, Universidad de León, Facultad de Filosofía y Letras (1994).
- *El habla de Hospital de Órbigo y sus aldeaños*. Estudio sociolingüístico: Tesis inédita. “El Vocabulario del Órbigo desde un punto de vista geográfico”, en *Brigecio*, Revista de estudios de Benavente y sus tierras. Centro de Estudios “Ledo del Pozo”, nº. 7, 1997, Benavente (Zamora).
- QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, A. : *Curso de fonética y fonología españolas*, Madrid, CSIC, Instituto de Filología, 12ª Ed. revisada y aumentada.
- PUYOL, J. (1960): “Glosario de algunos vocablos usados en León”, *Revue Hispanique* XV, 1-8.
- RATO Y HEVIA, A. de: *Diccionario bable*, Ed. Planeta. Nueva edición del Vocabulario de las palabras y frases bables que se hablaron antiguamente y de las que hoy se hablan en el Principado de Asturias, Madrid, 1981.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, (1986), Madrid, Espasa-Calpe, 11ª edición de la 1ª Ed. de 1973.
- (1994): *Diccionario de la Lengua Española* (1992) (2 vol.), Madrid, Espasa-Calpe, 21ª Ed.
- (1994): *Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1ª Ed.
- REGUERAS, I. (1985): “Denominaciones locales de diferentes especies zoológicas de la provincia de Zamora”, Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos “*Florián de Ocampo*”, (CSIC), Excma. Diputación de Zamora, pp. 107-113.
- RUBIO ÁLVAREZ, F. (1956): “Vocabulario del Valle Gordo” (León), en RDTP, XII, Cuaderno 3º, pp. 235-257.
- (1961): “Vocabulario del Valle Gordo” (León), en RDTP, XVIII, Cuaderno 3º, pp. 264-320.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, I. (1966): “Vocabulario de la comarca de Medina del Campo”, en RDTP, XXII, pp. 239-303.
- SÁNCHEZ SEVILLA, P. (1928): “El habla de Cespedosa de Tormes”, en RFE, XV, Cuaderno 2º, pp. 131-172 y Cuaderno 3º, pp. 244-282.
- SECO, M. (1989): *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 3ª reimpresión de la 9ª edición revisada.
- VILLAR JUNQUERA, M. (1986): “Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarrejo de Tera (Zamora), Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos “*Florián de Ocampo*” (CSIC). Excma Diputación Provincial de Zamora, pp. 293-312.
- YNDURÁIN, F.(1976): “Notas sobre el habla de Benavente”, en RDTP XXXII, 1976, pp. 567-577.
- ZAMORA VICENTE, A. (1974): *Dialectología Española*, Madrid, Ed. Gredos, Reimpresión de la 2ª edición muy aumentada
- “Leonesismos en el extremeño de Mérida”, RFE XXIV (1942), 89-90.